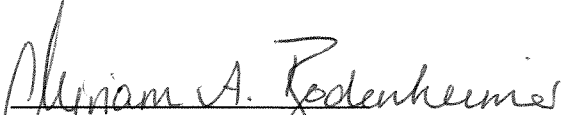


ANNEX 16
TO EXHIBIT A
(De Leste Declaration)

CERTIFICATE OF ACCURACY

I, Miriam A. Bodenheimer, hereby certify that I am fluent in Spanish and English and that the following is, to the best of my knowledge and belief, a true and accurate translation of the accompanying document "History of Diego de Alvear (1891)" from Spanish to English.


Miriam A. Bodenheimer

HISTORY

of

D. DIEGO DE ALVEAR Y PONCE DE LEÓN

BRIGADIER OF THE NAVY

the services he provided, the merits he acquired

AND THE WORKS HE WROTE

EVERYTHING SUFFICIENTLY DOCUMENTED

BY HIS DAUGHTER

DOÑA SABINA DE ALVEAR Y WARD

MADRID -- 1891
PRINTING PRESS OF D. LUIS AGUADO

[. . .]

IX

RETURN OF DON DIEGO DE ALVEAR TO EUROPE, AND NAVAL
COMBAT OF THE CAPE OF SAINT MARY, OCTOBER 5,
1804.

Around that time, a division of four frigates was awaited which[,] coming from Lima (Peru) with specie, was supposed to be backed up with two more anchored in Montevideo, to, all together and in convoy, navigate to Europe; two of them, due to navigational breakdowns upon rounding Cape Horn, or at the will of the Viceroy, ultimately stayed in those seas, with only the four remaining having been redied, *i.e.*, the *Medea*, the *Fama*, the *Mercedes* and the *Clara*, under the command of Squadron Leader D. Jose Bustamente y Guerra; and having already received the order for his return, Alvear embarked with all his family to be transported on the *Mercedes*; but he had to disembark later, since D. Tomas Ugarte, Squadron Leader, second Commander and General Major of the division, with whom [Alvear] was connected by close ties of friendship, had become gravely ill and died shortly [thereafter]; and advised by

[Bustamante], and although [Alvear was] strongly inconvenienced (due to the opposition [Alvear] showed to being separated from his family) [Bustamante] ultimately asked Alvear, in accordance with the rules of the Naval Ordinance, to substitute the mentioned Leader in the General Staff and second hand of the division, as was his right by being the Officer of highest rank; and having been so appointed, on August 6th, three days before setting sail, and presented to the whole division [as Leader], [Alvear] had to transfer to the *Medea*, which flew the insignia of the General; taking with him only one of his sons, D. Carlos, then a young boy of fourteen years, cadet of the dragons of Buenos Aires, and who later on was, as we have said, the brilliant and celebrated General who gave such great services to his fatherland the Republic of Argentina; who, lively and mischievous, adapted with difficulty to staying quiet in the narrow room where he stayed with his various siblings and his mother, and upon the reiterated requests of this woman his father finally had to take him along; such small motives are sometimes the causes of great consequences, since, due to this fortunate transfer, father and son owed their lucky escape from a tremendous catastrophe that, a few days later, brought the rest of the family to an end, sealing its name in History with such very painful celebrity.

On August 9, 1804 the four frigates set sail from the port of Montevideo toward Cadiz. The navigation was happy, although they had many sick of fevers, especially in the *Medea*, occasioned by the many squalls that fell after crossing *la Linea* and the heat waves that there were; the people suffering even more for being almost all new, drafted, and having to endure, in all possible days, all the cannon, rifle and other exercises necessary for their proper instruction. General D. Jose Bustamente also had been suffering from a grave and painful illness almost all the time. [. . . .]

APPENDIX NUM. 6

DIARY OF NAVIGATION of the division of the four frigates “Medea”, “Fama”, “Mercedes” and “Clara”, UNDER THE COMMAND OF ROYAL NAVY SQUADRON LEADER, MR. D. JOSE BUSTAMENTE Y GUERRA, KNIGHT OF THE MILITARY ORDER OF SANTIAGO, by the Major General of the same division, Royal Navy Captain [*Capitán de navío*], D. Diego de Alvear y Ponce de León.

“FROM THE PORT OF MONTEVIDEO TO THAT OF CÁDIZ, YEAR OF 1804,
DAY OF THE MOON 2

*D*ay 4 of October. - The weather continued to be clear and calm [during] the whole day’s navigation, the wind very cool from N.N.E. to N., the sea flat or hardly noticeable from the N.N.W., and we navigated wall to port with good sail, conserving the already reestablished union, after the recognition of the ketch at sunset.

[. . .]

On the fifth day, the *Mercedes* gave signal of another Danish ketch that also came from Liorna to go to London, according to

what it told us by voice, having prepared us for it, [. . .] that our neutrality continued without change.

[. . .]

The *Clara* at this time gave the signal of three sails to the first quadrant, which at eight were found to be four [sails], which were heading toward us; and their being warships revealed, signal 246 to prepare for battle was given, and successively signal 127 to form such a line, from wall to port; a natural order that was executed quickly, with the *Fama* staying at the head of the line or at the forefront, the *Medea* and *Mercedes* in the center, and the *Clara* at the rearguard, as was ordered since our departure from the port in the corresponding notice board.

We continued in this layout with all our gear toward the E.N.E., already in view of the whole coast of the Cape of Saint Mary, since at around *Montefijo* was demarcated at N.E. 5°E., at which time, with the other vessels close, recognized as being English war frigates by their flag and their large size, we flew our emblem and flag at the stern, and each one of [the English frigates] placed itself crossways with ours respectively, as they were arriving windward. The one across us, which was the main and biggest one of all, asked us in English for the port of our departure and of our destination, and we responded to him in the same language that from America to Cadiz; then it stayed back a little, for having loaded its main top gallant, it fired a cannon shot, perhaps to affirm its flag or to make us wait for it and to ask us more questions, as we did [. . .].]; it marked its own [sails], and the main [top gallant], coming closer to us, [they] told us that they were going to send their boat with an Official.

Meanwhile the signal to reduce the distances was given, and immediately the 310 of port, which repeated the call

to clear the ship and prepare for combat; and although afterwards Assistant D. Francisco Zabalburu doubted whether the top banner had been added, as should have been done to call the attention of those at port, as was the intention of the General: in case this distinctive sign had been missing, according to what those of the other frigates could say, this signal would have been reduced to the 310 of the generals of the sail, *denoting danger*, which, not having been [present] during the course, should have been interpreted as *enemies*; in which case, far from being detrimental, the referred to mistake was a very opportune coincidence that indicated how critical our circumstances were.

The boat arrived at [our] side around nine; and the English Official having ascended, he said to the General in a few words through an interpreter, on behalf of his Commodore, “he was under orders of H[is]B[ritish]M[ajesty] to detain this division and bring it to England, even if it meant the expense of a hard-fought battle, the sole object for which he had come with those four frigates of great power, well-equipped and manned, three weeks earlier, to relieve another division that had been here with the same commission...; and that thus, war not being declared between the two Nations, nor having orders to take prisoners, nor to detain any other vessels, it seemed to his Commodore that we should avoid bloodshed and fulfill the stated resolution of his Sovereign, it being a decided match and which could not be done without, etcetera.

Our General, who, without the need for an interpreter, had understood that statement quite well, and had even told the Englishman in his own language whether we could enter another port in Spain other than Cadiz, where [. . .] they blocked various French vessels, to which [the Englishman] responded evasively, and already with a certain haste and restlessness, saying that they were calling him from his frigate, he ordered that all officers meet briefly, which given such an extraordinary case, and instructed by the General himself about the relevant orders, that H[is]M[ajesty] (q.D.q.) was talking, of

having to sustain with honor, in case of an attack, the glory of his arms, [our General] wondered whether some truce could be taken [to] examin[e] the matter and [to] send[] an official on board the Commodore[']s vessel]. At this point, the Englishman, who had gone to the quarterdeck, made a signal to his vessels with a white handkerchief; and telling the interpreter that he would return for the decision of the Council or Board of War, he withdrew to his boat.

All of us determined in the meantime for the most glorious match of battle rather than to go to ports other than those of [Spain], as the King ordered and the honor of his flag demanded, each of us took our place, awaiting the results, it seeming incredible they would give effect to the way in which in fact they had threatened us. But having the boat just arrived to its frigate, [the frigate] fired a cannon shot at us, which serving as a signal to the others, each one of them fired its own, the one next to the *Mercedes* being the first, which gave her a close discharge of musketry and artillery; and all in our division responding with a promptness and opportunity that could not be held off in such circumstances, general fire was opened at that moment.

This may have been at around nine and a quarter, or a little later, and after a half hour of well-sustained firing from one side and the other, the Lord of victories desired to award to our enemy a decisive advantage that they had not been able to acquire up until then with their great superiority of forces, afflicting us with one of the most unfortunate and tremendous incidents. The *Mercedes* jumped through the air making a horrible racket, covering us with a thick rain of debris and smoke; and the frigate that beat her turning to us without losing an instant, all of our resources and means of defense were quickly depleted between the two.

The *Fama*, which later anticipated our sad situation and its inevitable consequences, started forcing its sails, and no one could disapprove of its conduct; and the *Medea*, placed between the fire of two frigates, the two most powerful, with 24-pound artillery and 42-pound carronades, [. . .] dismasted or with her two main masts and mizzenmast crossed through; the dry

yard cut to pieces; the main port cables, various shrouds and backstays missing [. . .] all of its sails smashed or riddled with bullets; and in one word, entirely dismantled and without steer, and what is more, all of its people disheartened and full of consternation due to the recent and unhappy incident of the *Mercedes*; not a few injured and even dead and excluded [from battle] many more, and over forty convalescents in the infirmary and the gundeck finally abandoned, about which the Officers who commanded them had complained repeatedly.

The *Medea*, I say, was not strangely in the dire necessity of lowering its flag, as our General ordered, in common agreement, at around ten thirty, heard one by one the vote of all of the Officers, Commander and Major, which did not differ: without forgetting in the midst of this conflict that, all of our forces exhausted, one neither could, nor would it be a good idea to, continue delaying that act, not only because the main windward frigate, which we knew quite well and which was a downgraded battleship [*navío*] that in other times had beaten another French battleship [*navío*] of 80 cannons and forced it to run aground, was coming closer to us with a profound silence and highly probable harmful intention of deciding the matter by coming aboard, whereupon to prevent things from arriving uselessly to such an extreme of tenacity war not having been declared, as had been assured to us and thereby place in worse condition the right of H[is] M[ajesty] to these frigates and funds and specie they transport, since [the frigates] would only go to the ports of Great Britain detained, and in no way as prizes as was announced to us, being the only issue that [we had] contested with arms and lost on our part, etc.

The *Clara*, nevertheless, continued to fight about another quarter of an hour, until, wearied by the others, it was forced to surrender. Then the one on our leeward side also launched a hunt of the *Fama*, which continued to fight while in retreat with her respective [enemy frigate], and already a long distance away, with course for Cadiz or the the Strait:

having all three lost sight of each other around three in the afternoon, still hearing the last cannon shots, etc.

At around eleven o'clock in the morning, or soon after, the English came aboard with some troops and sailors to take charge of the government and composition of the frigate, which had remained, as was mentioned, very dismantled, and they did the same on the *Clara*, transferring the majority of its crews, troops and staff Officers on board of their own [ships], with a few other providences or precautions not foreign to the situation; but all in all with the greatest courtesy and attention, without touching our luggage, nor our arms, nor treating us like prisoners of war, and above all permitting our General and Major to stay with some other Officers, Chaplains, surgeons and assistants whom they pleased.

It being one of everyone's main concerns that the boats diligently go to the remains that were left of the *Mercedes* in case they could save some people, something they accomplished with incredible speed, and one of the frigates also came closer, and they succeeded in picking up some fifty members of the crew, including Second Commander and Lieutenant D. Pedro Afán, whom they found on the logs and rests of the hull which were still intact, the others having died, including the family of the Major who writes this Diary, made up of his wife doña María Josefa Balbastro, four girls, Manuela, Zacarías, María Josefa, and Juliana, and three boys, Ildefonso, Francisco Solano and Francisco de Borja, who were the seven children that were with their mother, not one of them older than seventeen years of age: with another nephew who accompanied her, D. Isidro Gálvez, Second Lieutenant of the militia of Buenos Aires, a clerk, Attorney of the Royal Council, D. Antonio Gil Taboada, and five servant slaves, the father and four underage sons, not taking away him who describes such an unhappy disaster [Alvear] with no more sons but Carlos Antonio, Cadet of dragons, guidon bearer of [Buenos Aires], who accompanied him [Alvear] in the *Medea* with the corresponding licenses; having also lost

his oldest son Benito, of the age of eighteen, in the service to H[is]M[ajesty] on October 10, 1800, in the plague of Cadiz, when he had hardly begun the military career of his father, in the Corps of Royal Midshipmen of that main Department of the Royal Navy.

The English division was made up of the following forces, as we informed ourselves and saw with our own eyes:

| Frigates | Captains | Crew | Cannons. | Obuses. | Carronades. |
|-------------|-----------------------|------|----------------|---------------|----------------|
| Infatigable | Caiptain Moore, Chief | 330 | 26 12-poublers | 4 12-poublers | 16 42-poublers |
| Lively. . . | Idem Hammond | 280 | 28 18-poublers | 4 9-poublers | 18 32-poublers |
| Anfi3n... . | ... Idem Lutton . . . | 250 | 26 18-poublers | 2 9-poublers | 8 32-poublers |
| Medusa... . | ... Idem Gore . . . | 250 | 26 18-poublers | 4 9-poublers | 12 32-poublers |

The English who came to sail this frigate were fifty-eight, under the command of the first Lieutenant of the *Infatigable*, Mr. Gore, with three Midshipmen, two Pilots and ten soldiers, with their respective Commander, Lieutenant Carlos Flul, and we should not omit that, after they came on board, they raised the English flag above the Spanish one, which did not cease to surprise us, this action not being very consistent with the mere *detention* of the frigates with which we had been assured and which was the only point of contention; but for now the rebuke did not make itself opportune.

They also collected the rifles and sables from the chamber, and with them they armed their sailors during the night, this precaution having taken place due to fourty men of our crew who they left on board, with some Officers in charge and a boatswain to help them, etc.

[. . .]

[. . .]

On the 11th, in the morning, the English Commodore came to visit our General; and amidst the many courtesies and affectionate expressions and offers of attention with which he explained himself, it was very notable that he had disapproved of and treated as a matter of imprudence and brutality (*cela a été une bêtise*) the raising of the English flag above the Spanish; thus giving complete satisfaction to our General, who with means and opportunity reprimanded him, and explained his report based upon a fact of little consequence and in conformity with the detention of the frigates, which were not prizes.

The English Commodore also said how sorry he had felt that he had been commissioned for such an expedition and mission in times of peace, knowing very well that between warships, it could not be carried out without the use of force and entrance into combat; in which, wishing to avoid bloodshed as much as possible and to behave as an honorable man, he had expressly ordered that fire be directed at dismasting and rendering the rigging useless; finally expressing to the Major [Alvear] his tender and intense sorrow for the unfortunate loss of the *Mercedes*, and with her the loss of all of his family, etc.

To all of which he added, finally, that he had recognized various Spanish ships and had let them pass freely, although some of them very interesting, and as he explained, with *big treasure*, like one coming from Veracruz, and a maritime postal ship from Buenos Aires, which, based on the signals it was giving, was the *Batidor*, commanded by Lieutenant D. Julian Velarde, which, not being able to enter in La Coruña perhaps due to the Northeasterlies, saw itself forced to arrive in Cadiz, since it was reconnoitered with this direction; and the intention of the English Commodore in the explanation of this news was none other than to make us understand that war was not declared, nor did he have orders in this respect other than those that had been communicated to him with great confidentiality, very succinctly and in a sealed letter to open at sea, regarding the detention of these four frigates, bringing them to the ports of

Great Britain: the British Ministry perhaps considering that they transported great treasure, bigger even than what they in fact carried, to aid their great enemy Bonaparte, in which they have suffered great error and carry great horror, etc.

[. . .]

HISTORIA

DE

D. DIEGO DE ALVEAR Y PONCE DE LEÓN

BRIGADIER DE LA ARMADA

los servicios que prestara, los méritos que adquiriera

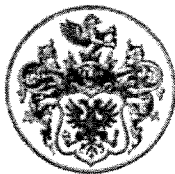
Y LAS OBRAS QUE ESCRIBIO

TODO SUFICIENTEMENTE DOCUMENTADO

POR SU HIJA

DOÑA SABINA DE ALVEAR Y WARD

?



MADRID.—1891

IMPRENTA DE D. LUIS AGUADO

8, Pontejos, 8

Tel. 607.



IX

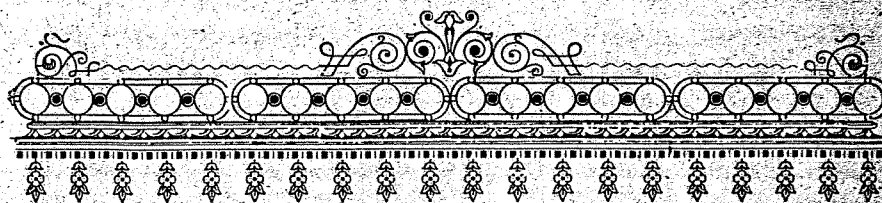
REGRESO DE DON DIEGO DE ALVEAR A EUROPA, Y COM- BATE NAVAL DEL CABO DE SANTA MARÍA, 5 DE OCTUBRE DE 1804.



OR aquel tiempo se esperaba una división de cuatro fragatas que, viniendo de Lima (Perú) con caudales, debía reforzarse con otras dos surtas en Montevideo, para, todas juntas y en conserva, navegar á Europa; dos de aquéllas, por averías de la navegación al doblar el Cabo de Hornos, ó por disposición del Virrey, en aquellos mares se quedaron por último, alistándose solamente las cuatro restantes, ó sean la *Medea*, la *Fama*, la *Mercedes* y la *Clara*, á las órdenes del Jefe de escuadra D. José Bustamante y Guerra; y habiendo recibido ya la orden para su regreso, Alvear se embarcó con toda su familia de transporte en la *Mercedes*; pero hubo de desembarcar luego, por haber enfermado gravemente del mal que á poco murió, D. Tomás Ugarte, Jefe de escuadra, segundo Comandante y Mayor General de la división, con el que le ligaban estrechos lazos de amistad; y aconsejado por

éste, y aun importunado con insistencia (por la oposición que mostraba á separarse de su familia), solicitó al fin Alvear, con arreglo á los preceptos de la Ordenanza naval, substituir al expresado Jefe en la Mayoría general y segundo mando de la división, como le correspondía de derecho por ser el Oficial de mayor graduación; y habiendosele concedido, el día 6 de Agosto, tres días antes de hacerse á la vela, y dado á reconocer como tal Jefe á toda la división, tuvo que transbordar á la *Medea*, que tremolaba la insignia del General; llevándose tan sólo consigo á uno de sus hijos, D. Carlos, joven entonces de catorce años, cadete de dragones de Buenos Aires, y que más adelante fué, como hemos dicho, el brillante y célebre General que tan grandes servicios hubo de hacer á su patria la República Argentina; el cual, vivo y travieso, difícilmente se acomodaba á permanecer quieto en la estrecha cámara en que se alojaban sus varios hermanos con su madre, y á las reiteradas instancias de esta señora se lo hubo de llevar, por último, su padre; que tan pequeños motivos son á veces causa de grandes consecuencias, pues á este providencial transbordo debieron padre é hijo el librarse de la tremenda catástrofe que á los pocos días concluyera con el resto de la familia, sellando su nombre en la Historia con tan dolorosísima celebridad.

El 9 de Agosto de 1804 zarparon las cuatro fragatas del puerto de Montevideo para Cádiz. La navegación fué feliz, aunque tuvieron muchos enfermos de calenturas, especialmente en la *Medea*, ocasionadas por los muchos chubascos que al cruzar la Línea cayeron y los fuertes calores que hicieron; sufriendo con más motivo por ser la gente casi toda nueva, de *leva*, y tenerla que sujetar, todos los días posibles, á los ejercicios de cañón, fusilería y demás necesarios para su debida instrucción. El General D. José Bustamante también venía padeciendo de un grave y doloroso mal casi todo el tiempo.



APÉNDICE NÚM. 6

DIARIO DE NAVEGACIÓN de la división de las cuatro fragatas «Medea», «Fama», «Mercedes» y «Clara», AL MANDO DEL JEFE DE ESCUADRA DE LA REAL ARMADA, EL SR. D. JOSÉ BUSTAMANTE Y GUERRA, CABALLERO DE LA ORDEN MILITAR DE SANTIAGO, por el Mayor General de la misma división, Capitán de navío de la Real Armada, D. Diego de Alvear y Ponce de León.

«DEL PUERTO DE MONTEVIDEO AL DE CÁDIZ, AÑO DE 1804,
DÍA DE LUNA 2



«*ía 4 de Octubre.*—El tiempo seguía claro y sentado toda la singlatura, el viento fresquito del N. N. E. al N., la mar llana ó apenas sensible del N. N. O., y navegamos mura á babor en buena vela, conservando la unión ya restablecida, después del reconocimiento del queche á puesta del sol.

»A las cinco de la tarde se hizo la señal 396 de prepararse á dar fondo ó intalingar las anclas, con la proximidad de tierra, considerándonos por estima á media noche con 36° 11' 15" de latitud, aunque por una altura meridiana de Cassiopea estábamos muy al Sur y en 3° 20' 18" de longitud.

»Al día 5 hizo la *Mercedes* señal de otro queche dinamarcés que procedía también de Liorna para Londres, según

nos dijo á la voz, habiéndonos proporcionado para ello, viniendo de vuelta encontrada, como asimismo que seguía sin alteración nuestra neutralidad.

» Poco antes se habían descubierto las sierras de Monchique, que se dudó si sería *Montefijo*, y se demarcaron al N. 14° E. de la aguja siendo las seis y cuarto de la mañana, como indicamos á la división.

» La *Clara* hizo á este tiempo señal de tres velas al primer cuadrante, que á las ocho se conocieron ser cuatro, que hacían por nosotros; y revelando ser buques de guerra, se puso la señal 246 de zafarrancho de combate, y sucesivamente la de 127 de formarse en línea de tal, mura á babor; orden natural que se ejecutó con prontitud, quedando la *Fama* por cabeza de línea ó á vanguardia, la *Medea* y *Mercedes* en el centro, y la *Clara* á retaguardia, como estaba ordenado desde nuestra salida de puerto en las tablillas correspondientes.

» Seguíamos en esta disposición con todo aparejo nuestro rumbo del E. N. E., á vista ya de toda la costa del Cabo de Santa María, pues á eso de las nueve se demarcó *Montefijo* al N. E. 5° E., á cuya hora, ya próximas las embarcaciones, reconocidas ser fragatas de guerra inglesas por su bandera y de crecido porte, largamos nuestra insignia y bandera de popa, y se fueron colocando cada una por el través de las nuestras respectivas, según iban llegando á barlovento. La de nuestro través, que era la principal y la mayor de todas, nos preguntó en inglés por el puerto de nuestra salida y el de nuestro destino, y se le respondió en el mismo idioma que de la América para Cádiz; entonces se quedó un poco atrás, por haber cargado su mayor y juanetes, disparó un cañonazo con bala, tal vez para afirmar su bandera ó para que la aguardásemos y hacernos algunas otras preguntas, como lo hicimos metiendo en facha la *sobremesana* y cargando los juanetes; ella marcó los suyos, y la mayor, acercándosenos, nos dijo que iba á mandar su bote con un Oficial.

» Entretanto se puso la señal de estrechar más las distancias, y seguidamente la 310 de puerto, que repetía la orden

del zafarrancho y preparación al combate; y aunque después se dudó por el Ayudante D. Francisco Zabalburu si se le había agregado el gallardete superior, como debía para llamar la atención á las de puerto, como fué el ánimo del General: en caso de haberse faltado á este distintivo, sobre qué podrían decir los de las otras fragatas, quedaría dicha señal reducida á la 310 de las generales á la vela, *denotando peligro*, que, no habiéndolo en la derrota, debió suponerse de *enemigos*; en cuyo supuesto, lejos de perjudicar la referida equivocación, fué una casualidad bien oportuna que indicó lo crítico de nuestras circunstancias.

»A eso de las nueve llegaría el bote al costado; y subiendo el Oficial inglés, dijo en pocas palabras al General por medio de intérprete, de parte de su Comodoro, «se hallaba con orden de S. M. B. para retener esta división y llevarla á Inglaterra, aunque fuese á costa de un reñido combate, para cuyo solo y único objeto había venido con aquellas cuatro fragatas de gran fuerza, bien pertrechadas y marineras, tres semanas antes, en relevo de otra división que había estado con igual encargo...; y que así, no estando declarada la guerra entre las dos Naciones, ni teniendo orden de hacer presas, ni de detener ningunas otras embarcaciones, le parecía á su Comodoro debíamos evitar la efusión de sangre y dar cumplimiento á la enunciada resolución de su Soberano, siendo un partido decidido y de que no podía prescindir, etcétera».

»Nuestro General, que sin necesidad de intérprete había entendido muy bien aquella relación, y aun había dicho al inglés en su propio idioma si podríamos entrar en algún otro puerto de España que en Cádiz, donde notoriamente se daba por sentado y aseguraban las noticias públicas, bloqueaban varios buques franceses, á que respondió evasivamente, y ya con cierta aceleración y desasosiego, diciendo que lo llamaban de su fragata, ordenó se juntase brevemente toda la oficialidad, la que á vista de un caso tan extraordinario, é instruída por el mismo General de las órdenes correspondientes, de que hablaba S. M. (q. D. g.), de

haber de sostener con honor, en caso de ataque, la gloria de sus armas, pensó si podría tomarse algunas treguas examinando el asunto y enviando un oficial á bordo del Comodoro. A este punto el inglés, que se había salido al alcázar, hizo señal á sus buques con un pañuelo blanco; y diciendo al intérprete que volvería por la decisión del Consejo ó Junta de Guerra, se retiró en su bote.

»Decididos todos nosotros entretanto por el partido más glorioso del combate antes que ir á otros puertos que á los de la Península, como lo ordenaba el Rey y exigía el honor de su pabellón, tomó cada cual su puesto, aguardando las resultas, pareciendo increíble llegasen á verificar las vías de hecho con que nos habían amenazado. Mas apenas llegó el bote á su fragata nos tiró ésta un cañonazo con bala, que sirviendo de señal á las otras la emprendió cada una con la suya, siendo la primera la del costado de la *Mercedes*, que la dió una descarga cerrada de fusilería y artillería; y respondiendo toda nuestra división con una prontitud y oportunidad que no podía aguardarse de tales circunstancias, se hizo en aquel momento el fuego general.

»Sería esto como á las nueve y cuarto, ó poco más, y á la media hora de un fuego bien sostenido por una y otra parte, fué servido el Señor de las victorias conceder á nuestro enemigo una ventaja decisiva que hasta allí no habían podido conseguir con la gran superioridad de sus fuerzas, afligiéndonos á nosotros con un incidente de los más desgraciados y tremendos. Saltó la *Mercedes* por los aires con estruendo horrible, cubriéndonos de una espesa lluvia de ruinas y humo; y doblándonos sin perder instante la fragata que la batía, acabaron bien pronto entre las dos todos nuestros recursos y medios de defensa.

»La *Flama*, que previó luego nuestra triste situación y sus inevitables consecuencias, fué forzando de vela, y nadie pudo desaprobár su conducta; y la *Medea*, metida entre los fuegos de dos fragatas, las más poderosas, de artillería de á 24 y carronadas de 42, servidas con llaves; desarbolada ó con sus dos palos de mayor y mesana atravesados; la ver-

ga seca hecha trozos; faltos los principales cabos de babor, varios obenques y brandales sin escota su estay mayor; braza, duisa y escotín de gavia y juanete: partidas ó acribilladas todas sus velas; y en una palabra, enteramente desmantelada y sin gobierno, y lo que es más, toda su gente abatida y llena de consternación por el reciente é infeliz suceso de la *Mercedes*; no pocos heridos y aun muertos, retirados muchos más, y sobre cuarenta á título de convalecientes en la enfermería y las baterías finalmente desamparadas, de que se habían quejado repetidas veces los Oficiales, que las mandaban.

»La *Medea*, digo, no es extraño se viese en la dura necesidad de arriar su bandera, como lo dispuso nuestro General, de común acuerdo, á eso de las diez y media, oído uno por uno el voto de todos los Oficiales, Comandante y Mayor, que no discreparon: sin dejar de tener presente en medio de aquel conflicto que, agotados todos nuestros esfuerzos, ni se podía ni convenía diferir más aquel acto, no tanto porque la fragata principal de barlovento que teníamos bien conocida y era un navío rebajado que en otro tiempo había batido y hecho varar á otro navío francés de 80 cañones, se nos acercaba con profundo silencio y probabilísima dañada intención de decidir el asunto al abordaje, cuanto por no dejar llegasen las cosas inútilmente á un tal extremo de tenacidad no estando declarada la guerra, como se nos había asegurado y poner de este modo de peor condición el derecho de S. M. á estas fragatas y fondos y caudales que conducen, puesto que sólo irán detenidas á los puertos de la Gran Bretaña, y de ningún modo en calidad de presas como se nos anunció, siendo el único punto que se ha disputado con las armas y perdido de nuestra parte, etc.

»La *Clara*, no obstante, siguió todavía batiéndose como un cuarto de hora, hasta que, cargada por las demás, la obligaron á rendirse. Entonces la de nuestro costado de sotavento emprendió también la caza de la *Fama*, que continuaba asimismo batiéndose en retirada con la suya respectiva, y ya á larga distancia, con rumbo á Cádiz ó al Estrecho: ha-

biéndose todas tres perdido de vista como á las tres de la tarde, oyéndose aún los últimos cañonazos, etc.

» Como á las once del día, ó poco después, vinieron á bordo los ingleses con alguna tropa y marinería para hacerse cargo del gobierno y composición de la fragata, que había quedado, como va referido, muy desmantelada, y lo mismo practicaron en la *Clara*, trasbordando la mayor parte de sus tripulaciones, tropa y Oficiales de Plana Mayor á bordo de las suyas, con algunas otras providencias ó precauciones no ajenas del caso; pero en todo con la mayor urbanidad y atención, sin tocar á nuestros equipajes, ni armas, ni tratarlos como prisioneros de guerra, y sobre todo permitiendo á nuestro General y al Mayor se pudiesen quedar con algunos otros Oficiales, Capellanes, cirujanos y asistentes que gustasen.

» Siendo uno de los principales cuidados de todos que los botes fuesen en diligencia á los despojos que habían quedado de la *Mercedes* por si podían salvar alguna gente, como lo ejecutaron con indecible celeridad, acercándose también una de las fragatas, y lograron recoger hasta unos cincuenta individuos de la tripulación, incluso el segundo Comandante y Teniente de navío D. Pedro Afán, que hallaron sobre los troncos y resto del castillo que aún se conservaba, habiendo perecido todos los demás, en que se cuenta la familia del Mayor que escribe este Diario, compuesta de su mujer doña María Josefa Balbastro, cuatro niñas, Manuela, Zacarías, María Josefa y Juliana, y tres niños, Ildefonso, Francisco Solano y Francisco de Borja, que eran los siete hijos que iban con su madre, no pasando ninguno de ellos de diecisiete años de edad: con otro sobrino que la acompañaba, D. Isidro Gálvez, Alférez de milicias de Buenos Aires, un dependiente, Abogado de los Reales Consejos, D. Antonio Gil Taboada, y cinco esclavos sirvientes, el padre y cuatro hijos menores, no restándole al enunciado de tan infeliz desastre más hijo que Carlos Antonio, Cadete de dragones, Portaguión de la expresada capital, que le acompaña en la *Medea* con las licencias correspondientes; habiendo perdido

también en el servicio de S. M. á su hijo mayor Benito, de edad de diecisiete años, el 10 de Octubre de 1800, en la peste de Cádiz, cuando apenas principiaba la carrera militar de su padre, en el Cuerpo de Reales Guardias Marinas de aquel principal Departamento de la Real Armada.

»La división inglesa se componía de las fuerzas siguientes, según nos informamos y vimos por nuestros propios ojos:

| Fragatas. | CAPITANES | Dotaciones. | Cañones. | Obuses. | Carronadas. |
|-------------|---------------------|-------------|------------|-----------|-------------|
| Infatigable | Capitán Moore, Jefe | 330 | 26 de á 24 | 4 de á 12 | 16 de á 42 |
| Lively... | Idem Hammond... | 280 | 28 de á 18 | 4 de á 9 | 18 de á 32 |
| Anfión... | Idem Lutton..... | 250 | 26 de á 18 | 2 de á 9 | 8 de á 32 |
| Medusa... | Idem Gore..... | 250 | 26 de á 18 | 4 de á 9 | 12 de á 32 |

»Los ingleses que vinieron á marinear esta fragata fueron cincuenta y ocho, al cargo del primer Teniente de navío de la *Infatigable*, Mr. Gore, con tres Guardias Marinas, dos Pilotos y diez soldados, con su Comandante respectivo, el Teniente Carlos Flul, y no debemos omitir que, luego que entraron á bordo, arbolaron la bandera inglesa sobre la española, lo que no dejamos de extrañar, no siendo esta providencia muy consiguiente á la sola *detención* de las fragatas con que se nos había asegurado y que era el único punto contenido; más por ahora no se graduó oportuna la reconención.

»También recogieron los fusiles y sables de la cámara, y armaban con ellos su marinería durante la noche, dándoles lugar á esta precaución unos cuarenta hombres que dejaron á bordo de nuestra tripulación, con algunos Oficiales del cargo y Contramaestre para que les ayudaran, etc.

»Por la estima segunda, hasta las seis y cuarto de la mañana que se descubrieron y marcaron las sierras de Monchique al N. 7° 40 O., corregido de variación, como se dijo arriba: nos hallábamos según se expresa, no habiendo hecho

después otras marcaciones sobre que se pudiese contar ni seguido la estima, después del combate...

»El 11, de mañana, vino el Comodoro inglés á visitar á nuestro General; y entre los muchos obsequios y expresiones afectuosas y ofertas de atención con que se explicó, fué muy notable la de haber desaprobado y tratado como un hecho de imprudencia y brutalidad: (*cela a été une bêtise*) el haber arbolado la bandera inglesa sobre la española; dando por ello una completísima satisfacción á nuestro General, que con modo y oportunidad le reconvino, y explicó su dictamen sobre un hecho poco consecuente y conforme á la detención de las fragatas, que nõ eran presas.

»Dijo también el Comodoro inglés cuánto había sentido se le hubiese comisionado para una expedición y encargo semejante en tiempo de paz, conociendo muy bien que entre buques de guerra no podía desempeñarla sin usar de la fuerza y entrar en combate; en el cual, deseando evitar en lo posible la efusión de sangre y portarse como hombre de honor, había expresamente ordenado se dirigiesen los fuegos á desarbolar é inutilizar el aparejo; manifestando, por último, al Mayor su tierno y vivo sentimiento por la desgraciada pérdida de la *Mercedes*, y en ella la de toda su familia, etc.

»A todo lo cual añadió, por último, que había reconocido varias embarcaciones españolas y las había dejado pasar libremente, aunque algunas de ellas muy interesadas, y como él se explicaba, con *gran tesoro*, como una procedente de Veracruz, y un correo marítimo de Buenos Aires, que, según las señas que daba, era el *Batidor*, que mandaba el Teniente de navío D. Julián Velarde, que, no pudiendo entrar en la Coruña quizá por los Noroestes, se veía precisado de arribar á Cádiz, pues fué reconocido con esta dirección; y el ánimo del Comodoro inglés en la explicación de estas noticias no era otro que el hacernos entender que no estaba declarada la guerra, ni tenía otras órdenes á este respecto que las que se le habían comunicado con gran reserva, muy sucintas y en pliego cerrado para abrir en la mar, sobre la detención de estas cuatro fragatas, llevándolas á los puertos de

la Gran Bretaña: considerando tal vez el Ministerio británico que conducían un gran tesoro, mayor aún que el que en efecto llevaban, para socorro de su gran enemigo Bonaparte, en lo que han padecido gran equivocación y se llevan un gran petardo, etc.

» En los días después del combate reconocieron también, según nos dijo el mismo Capitán Moore, otros dos buques españoles, un navío que tuvo por de guerra y un bergantín.

» Hasta el 12 no acabaron los ingleses enteramente la composición de la fragata, y desde este día hicieron la vela posible las tres gavias siempre con uno ó dos rizos, por el recelo bien fundado de los palos. Y desde el 13, luego que tuvieron vientos favorables del tercer cuadrante, siguieron la vuelta del primero con rumbos mas ó menos abiertos, según indica la tablilla, proporcionados á la situación en que se consideraban.

» La *Medea*, desde el día 5, hizo más agua que la acostumbrada, y fué aumentando hasta treinta y seis pulgadas por día, y la *Clara* mucho más pues llegó la suya á veintitrés pulgadas por hora, á causa de los muchos balazos que tenía á flor de agua.

» La mañana del 16 pasamos nosotros á bordo del *Infatigable* á pagar la visita al Comodoro de parte de nuestro General, correspondiéndole á sus muchas expresiones de atención y obsequio, y le entregamos un estado que nos había pedido con empeño de los caudales y frutos que conducían las cuatro fragatas, con distinción de lo que pertenecía al Rey, al comercio nacional y particulares, Compañía marítima, y hasta de lo registrado y puesto bajo el título *Caja de soldadas*, como sueldos vencidos y ahorrados en América por la plana mayor, oficialidad, tropas de guarnición y marinería de dotación de dichos buques con arreglo á Ordenanza, y de acuerdo en todo con nuestro General.

» La tarde del 18 se adelantaron cuanto pudieron el *Infatigable* y el *Anfión*, con rumbos próximos al N. por si lograban descubrir la tierra; y logrando sólo picar sonda en cincuenta brazas, se tomó la vía del E. S. E. hasta cerca del